

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1996 Nr. 192

---

---

A. TITEL

*Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969;  
Londen, 19 november 1976*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1980, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1980, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1982, 133.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1980, 1 en *Trb.* 1982, 133<sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Naar aanleiding van de toepasselijkverklaring van het Protocol door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op de Falklandeilanden op 31 januari 1980 heeft de Regering van Argentinië op 12 augustus 1986 de volgende mededeling gedaan:

“... the Argentine Government rejects the extension made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the application to the Malvinas Islands, South Georgia and South Sandwich Islands of the ... Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 ... and reaffirms the rights of sovereignty of the Argentine Republic over those archipelagos which form part of its national territory.

The General Assembly of the United Nations has adopted resolutions 2065(XX), 3160(XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 and 39/6 which recognize the existence of a sovereignty dispute relating to the question of the Malvinas Islands, urging the Argentine Republic and the United Kingdom to resume negotiations in order to find, as soon as possible, a peaceful and definitive solution to the dispute through

the good offices of the Secretary-General of the United Nations who is requested to inform the General Assembly on the progress made. Similarly, the General Assembly of the United Nations at its fortieth session adopted resolution 40/21 of 27 November 1985 which again urges both parties to resume te said negotiations." (*IMO-vertaling*)

Hierop heeft de Regering van het *Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* het volgende medegedeeld:

"The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cannot accept the statement made by the Argentine Republic as regards the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to the United Kingdom sovereignty over the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands and, accordingly, their right to extend the application of the Treaties to the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands.

Equally, while noting the Argentine reference to the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty signed at Washington on 1 December 1959, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to the sovereignty of the United Kingdom over the British Antarctic Territory, and to the right to extend the application of the Treaties in question to that Territory."

Op 3 oktober 1990 is de *Duitse Democratische Republiek* toegetreden tot de Bondsrepubliek Duitsland.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1980, 1 en *Trb.* 1982, 133.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IV, eerste lid, juncto artikel III, tweede lid, letter c, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Italië . . . . .	3 juni 1983
Australië . . . . .	7 november 1983
de Verenigde Arabische Emiraten . . . . .	14 maart 1984
Kameroen . . . . .	14 mei 1984
Oman . . . . .	24 januari 1985
Polen <sup>1)</sup> . . . . .	30 oktober 1985
Portugal . . . . .	2 januari 1986
China <sup>2)</sup> . . . . .	29 september 1986
Peru . . . . .	24 februari 1987
India . . . . .	1 mei 1987
Zwitserland <sup>3)</sup> . . . . .	15 december 1987
Qatar . . . . .	2 juni 1988
de Sovjet-Unie <sup>4)</sup> . . . . .	2 december 1988
Vanuatu . . . . .	13 januari 1989
Canada . . . . .	24 januari 1989
Egypte . . . . .	3 februari 1989
Griekenland . . . . .	10 mei 1989
België . . . . .	15 juni 1989
Cyprus . . . . .	19 juni 1989

Colombia . . . . .	26 maart 1990
Luxemburg . . . . .	14 februari 1991
Belize . . . . .	2 april 1991
Malta . . . . .	27 september 1991
Venezuela . . . . .	21 januari 1992
Brunei . . . . .	29 september 1992
Ierland . . . . .	19 november 1992
Korea (Zuid-) . . . . .	8 december 1992
Saudi-Arabië <sup>5)</sup> . . . . .	15 april 1993
de Marshalleilanden. . . . .	24 januari 1994
IJsland . . . . .	24 maart 1994
Albanië . . . . .	6 april 1994
Barbados. . . . .	6 mei 1994
Mexico. . . . .	13 mei 1994
Japan. . . . .	24 augustus 1994
Mauritius . . . . .	6 april 1995
Georgië . . . . .	25 augustus 1995
Mauretanië . . . . .	17 november 1995
Bahrein . . . . .	3 mei 1996

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

“... the value of the national currency, in terms of SDR, of the People’s Republic of China is calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund.”

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

“Poland will now calculate financial liabilities in cases of limitation of the liability of owners of sea-going ships and liability under the International Oil Pollution Compensation Fund in terms of the Special Drawing Right, as defined by the International Monetary Fund.

However, those SDR’s will be converted according to the method instigated by Poland, which is derived from the fact that Poland is not a member of the International Monetary Fund.

The method of conversion is that the Polish National Bank will fix a rate of exchange of the SDR to the Polish zloty through the conversion of the SDR to the United States dollar, according to the current rates of exchange quoted by Reuter. The US Dollars will then be converted into Polish zloties at the rate of exchange quoted by the Polish National Bank from their current table of rates of foreign currencies.

The above method of calculation is in accordance with the provisions of article II paragraph 9 item ‘a’ (in fine) of the Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage and article II of the Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage.”

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaring:

“The Swiss Federal Council declares, with reference to article V, paragraph 9(a) and (c) of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (1969), introduced by article II of the Protocol of 19 November 1976, that Switzerland calculates the value of its national currency in special drawing rights (SDR) in the following way:

The Swiss National Bank (SNB) notifies the International Monetary Fund (IMF) daily of the mean rate of the dollar of the United States of America on the Zurich currency market. The exchange value of one SDR in Swiss francs is determined from that dollar rate and the rate of the SDR in dollars calculated by IMF. On the basis of these values, SNB calculates a mean SDR rate which it will publish in its Monthly Gazette.” (*IMO-vertaling*)

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

“In accordance with article V, paragraph 9(c) of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 in the wording of article II of the Protocol of 1976 to this Convention, it is declared that the value of the unit of ‘The Special Drawing Right’ expressed in Soviet roubles is calculated on the basis of the US dollar rate in effect at the date of the calculation in relation to the unit of ‘The Special Drawing Right’, determined by the International Monetary Fund, and the US dollar rate in effect at the same date in relation to the Soviet rouble, determined by the State Bank of the USSR.” (*IMO-vertaling*)

De toetreding van de Sovjet-Unie tot het Protocol is vanaf 26 december 1991 voortgezet door de Russische Federatie.

<sup>5)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“However, this accession does not in any way mean or entail the recognition of Israel, and does not lead to entering into any dealings with Israel; which may be arranged by the above mentioned Convention and the said Protocol.” (*IMO-vertaling*)

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1982, 133.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 8 mei 1984 het Protocol toepasselijk verklaard op Anguilla vanaf 1 september 1984.

#### I. OPZEGGING

Australië heeft het Protocol op 22 juni 1988 opgezegd met ingang van de inwerkingtreding van het Protocol van 1984.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 1 en *Trb.* 1982, 133.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationaal Monetair Fonds zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 70.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag namens de Internationale Maritieme Organisatie (tot mei 1982 geheten: de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 44.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 191.

Voor het op 18 december 1971 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie zie ook *Trb.* 1996, 195.

Uitgegeven de tweeëntwintigste juli 1996.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO